

4-19.
Educational (1913) Department.

MISCELLANEOUS.

G.O., No. 251+252

DATED 25.3.13.

[Despatch Abstract.]

Tamil Section Recd. with remark, letter from the Hon'ble Muz Bahadur
H.V. Ramanujachariar forwarding a copy of the resolutions passed at
a public meeting held at Tanjore regarding the preparation of the

10991/1 ✓
10/3
The Honourable Rao Bahadur
V. K. RAMANUJACHARIAR.

54, BIG STREET,
Kumbakonam, 8th March 1913. 7

C. 811 Esf
12.3.13

To

The Secretary to Government,
Educational Department,
Fort St. George,
Madras.



Sir,

I have the honour to forward for the information of Government and for such action as they may consider necessary a copy of the resolutions passed at a public meeting held at Tanjore regarding the Tamil-English Dictionary, for which Government have been pleased to give a liberal grant.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

VK Ramanujachari

TK
12/3

Proceedings of a public meeting held at Tanjore on Sunday the 23rd
February 1913, under the auspices of the Sri Vidya Niketa Sabha
Karuntatangudi.

Present

The Hon'ble Rao Bahadur V.K. Ramanujachariar (in the Chair)

Mr M.C.T. Pethachi Chettiar

„ V.Gopaleswami Raghunatha Rajaliar,

„ T. Rajam Aiyangar,

„ Seturama Bharatlar,

„ Gopalakrishna Aiyar of Madura,

„ O.N. Appaswami Aiyar,

„ Venkatasami Natter of Trichignopoly

„ T.S. Thyagaraja Juaniyar of Tiruvalur,

„ C.S. Muthusami Aiyar of Negapatam,

„ Srinivasa Aiyangar of Kumbakonam,

„ Narayanaswami Chettiar, Correspondent of the Swadesamitran, Pat-
tukottai.
and others.

Mr Raghava Aiyangar of Madura explained the procedure proposed
to be adopted by the committee appointed by the Government for edit-
-ing the Tamil-English Dictionary. After some informal discussion,
in which almost all the gentlemen present took part, the following
resolutions were adopted:--

1. That the ~~new~~ proposed lexicon should deal with all Tamil
words, not only with those found in the literature proper, but also
with technical words, i.e., words used largely by Indian religious
sects, and in Indian astrology, medicine, yoga, &c; that their
meaning should be clearly explained, their derivation noted, and
their ^{own} story, if any, should be briefly given; that in giving the
derivation of words it should be stated whether they have come from
Sanskrit and other Indian languages (சாஸ்திர மொழி) and or
whether from foreign tongues; that the use of certain words in
rare senses should be illustrated by apt quotations from standard
Tamil works; and that wherever possible, when words denote objects,
diagrams of the latter should be added.

Proceedings of a public meeting held at Tanjore on Sunday the 28th February 1913, under the auspices of the Sri Aiyar Niketan Sabha, Karmavaram.

Present

- The Hon'ble Rao Bahadur V.K. Ramanujachariar (in the Chair)
 Mr M.C.T. Pathachi Chettiar
 V. Gopalaswami Raghunatha Rajalialar,
 T. Rajam Aiyangar,
 Srinivasan Bharatlar,
 Gopalakrishna Aiyar of Madurai,
 O.N. Appaswami Aiyar,
 Venkatesami Natter of Tiruchirappalli,
 T.S. Thyagaraja Swamikal of Tiruvallur,
 C.S. Srinivasan Aiyar of Nellore,
 Srinivasan Aiyangar of Kumbakonam,
 Kalyanaswami Chettiar, Correspondent of the Swadesamitran, Tanjore,
 and others.

Mr. Raghava Aiyangar of Madurai explained the procedure proposed to be adopted by the committee appointed by the Government for editing the Tamil-English Dictionary. After some informal discussion in which almost all the gentlemen present took part, the following resolutions were adopted:—

1. That the proposed lexicon should deal with all Tamil words, not only with those found in the literature proper, but also with technical words, i.e., words used largely by Indian religious ascetics, and in Indian astrology, medicine, yoga, etc.; that their meaning should be clearly explained, their derivation noted, and their story, if any, should be briefly given; that in giving the derivation of words it should be stated whether they have come from Sanskrit and other Indian languages (with origin + derivation) and whether from foreign tongues; that the use of certain words in rare senses should be illustrated by apt quotations from standard Tamil works, and that wherever possible, when words denote objects, diagrams of the latter should be added.

2. That for the proper carrying out of this object, the Tamil Lexicon Committee be requested to utilize the services of special experts in the various branches of Tamil literature, including old classical literature of the Madura Sangams, epics, sectarian religious works, antadhis and kalambakams, Logic, Rhetoric, and pural adikaram Etc., etc.; ^{and that} wherever necessary, the experts be remunerated for their trouble either by monthly stipends or honorarium, workers willing to render gratuitous help being procured as far as possible.

3. That the Committee be requested to take the specialists referred to in the previous resolution as honorary members of the Committee.

4. That in every Tamil district, a small committee of the chief pandits be formed for this purpose.

5. That the Chairman of this meeting proceedings be authorized to submit copies of these resolutions—one in Tamil and the other in English—to the Tamil Dictionary Committee, and to the Government.

6. That a sub-committee consisting of Messrs. V. Gopalaswami Raghunatha Rajalialar, Rao Bahadur K.S. Srinivasa Pillai, and M.C.T. Pathachi Chettiar be formed for the purpose of selecting the specialists referred to in resolution No.2 and of recommending them to the Tamil Dictionary Committee.

Sri Besant Lodge,
 Tanjore.
 23-2-1913.

V.K. Ramanujachari
 Chairman.

Copy to the Syndicate of the University of Madras etc.

6
Eduard. Sept

No. 252 hi
Letter to - 25. 3. 13.

The Honble ^{Bas Bahadur} V. K. Renuwja
Chairman

with a copy of the

Sir,

I am directed to acknowledge
the receipt of your letter dated
8th March 1913 ^{forwarding} ~~enclosing~~ a copy
of the resolutions passed at a public
meeting held at Taijore regarding
the preparation of the Tamil lexicon
and to enclose for your information
a copy of the orders passed by Govt.
thereon -

T.A. CR
22. 3. 13 22/3/13

24. 3. 13

Recd 27-3-13.
M

26. 3. 13

R. Z. a.

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

191

READ AGAIN G.O. No.
 191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT.

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETS.

PAPERS NOT WORTH OF BEING KEPT FOR DESPATCH
 IF ORIGINAL.

A A A A A A A

V.B.—

A = Copy in full.
 E = Not to be copied.
 F = Copy abstract only.
 Q = Copy Heading only